

Lully, Armide

11, 5

SCENE V

ARMIDE, RENAUD endormi

[Prelude]

ARMIDE, tenant un dard à la main
Enfin, il est en ma puissance,
Ce fatal ennemi, ce superbe vainqueur.
Le charme du sommeil le livre à ma vengeance.
Je vois percer son invincible cœur.

Par lui, tous mes captifs sont sortis d'esclavage,
Qu'il éprouve toute ma rage...
Armide va pour frapper Renaud et ne peut exécuter le
dessein qu'elle a de lui ôter la vie.
Quel trouble me saisit, qui me fait hésiter !
Qu'est-ce qu'en sa faveur la pitié me veut dire ?
Frappons... Ciel ! qui peut m'arrêter ?
Achevons... je frémis ! Vengeons-nous... je soupire !
Est-ce ainsi que je dois me venger aujourd'hui ?
Ma colère s'éteint quand l'approche de lui.
Plus je le vois, plus ma vengeance est vaine.
Mon bras tremblant se refuse à ma haine.
Ah ! Quelle cruauté de lui ravir le jour !
A ce jeune héros tout cède sur la terre.
Qui croirait qu'il fût né seulement pour la guerre ?
Il semble être fait pour l'amour.
Ne puis-je me venger à moins qu'il ne périsse ?
Hé ! ne suffit-il pas que l'Amour le punisse ?
Puisqu'il n'a pu trouver mes yeux assez charmants,
Qu'il m'aime au moins par mes enchantements,
Que s'il se peut, je le laisse.

Venez, secondez mes desirs,
Démons, transformez-vous en d'aimables Zéphirs.
Je cède à ce vainqueur, la pitié me surmonte ;
Cachez ma faiblesse et ma honte
Dans les plus reculés déserts :
Volez, conduisez-nous au bout de l'Univers.

Les Démons, transformés en Zéphirs, enlèvent Renaud et
Armide.

SCENE V

ARMIDA, RINALDO, asleep

[Prelude]

ARMIDA, a dart in her hand
At last, he is in my power,
This mortal enemy, this proud conqueror.
Sleep's charm delivers him to my revenge.
I will pierce his invincible heart.

It was he who freed all my captive slaves
Now let him feel all my fury...
Armida goes to stab Rinaldo, and cannot pursue her design
of taking his life.

What confusion seizes me and makes me hesitate ?
What will pity say to me on his behalf ?
Come, strike ! Heavens ! What holds me back ?
End it... I tremble ! AVenge myself... I sigh !
Is this how I must avenge myself today ?
My anger abates when I approach him.
The more I behold him, the more futile my revenge.
My trembling arm withstands my hatred.
Ah ! what cruelty it would be to take his life !
To this young hero everything yields on earth.
Who would think that he was born only for war ?
He seems to be made for Love.
Is it only by his death that I can be avenged ?
Yes ! Would the punishment of love not be enough ?
Since my eyes he did not find fair enough,
Then by my spells let me make him love me,
That I may hate him if I can.

Come, second my desires
Ye Demons, transform yourselves into pleasant Zephyrs.
I yield to this, by pity I am overcome ;
My weakness and my shame, come hide
In the most distant deserts :
Fly, lead me to the ends of the universe.

The Demons, changed into Zephyrs, carry Rinaldo and
Armida off.

II, 5

On reprend le petit chœur *Ah ! quelle erreur !* etc page 114.

Fin du chœur

SCÈNE V

ARMIDE, RENAUD endormi.

16

ARMIDE

En - fin il est en ma puis-san-ce, ce fatal enne - mi, ce superbe vain-

5

queur. Le char-me du som - meil le livre à ma ven-gean-ce. Je vais per - cer son in-vin-ci - ble

9

coeur. Par lui tous mes captifs sont sortis d'escla - va - ge. Qu'il éprouve tou-te ma ra - ge. Quel

13

trou-ble me saisit? Qui me fait hé - si-ter? Qu'est-ce qu'en sa fa - veur la pi-tié me veut

17

di-re? Frappons... Ciel! qui peut m'arré - ter? Achevons... je fré-mis, vengeons

48

mants, qu'il m'aime au moins par mes en-chante-ments, que s'il se peut, je le ha - is - se.

6 4 6 4 # 6 4 4

6 # 6# # 6 4# # 4 5

7

6 6# 6 6

14

ARMIDE

Venez, ve - nez fé - con - der mes dé - sirs, dé-mons, transfor-mez

6

- vous en d'ai - ma - bles zé-phirs. Venez, ve - - phirs. Je cède à ce vain-queur, le pi-tié me sur-

13

mon-te, ca - chez ma fai - blesse et ma hon-te dans les plus re-cu-lés déserts, volez, vo-

19

lez, conduisez - nous au bout de l'U-nivers, volez, vo - lez, conduisez - nous au bout de l'U-nivers.

ENTR'ACTE etc,
comme au Prologue page 24.

FIN DU SECOND ACTE